



Newsletter of the EOP N°90 - (January-February 2022)

www.observatoireplurilinguisme.eu

The 6th European Conference on Plurilingualism is launched

University of Cadiz 9-12 November 2022

"Plurilingualism: between diversity and universality

[Call for papers on the website](http://www.observatoireplurilinguisme.eu)

Editorial – Plurilingualism: between diversity and universality

Language has had a prominent place in philosophy since antiquity.

However, the problem of linguistic diversity appeared with Leibniz, Vico and Humboldt.

Two closely related questions have always been raised: the link between language and the "real world", and the question of universality, which seems to join the "search for the perfect language", which tends to be confused with the single language and therefore monolingualism.

Everything happens as if diversity and universality were necessarily and irreducibly opposed, and diversity and universality being the two extremes of an axis on which one could classify the situations actually observed. And so to come closer to the universal is always on the side of the unity that opposes singularity. Along the same lines, plurilingualism leans towards diversity, while monolingualism is almost the goal to be achieved in the name of the universality to which we aspire.

Putting plurilingualism and linguistic and cultural diversity at the heart of the universal is not at all self-evident.

If the real world is a physical world and a finite world, all languages are supposed to be able to express it, and since all languages say the same thing, only one language is needed to say everything. This is the foundation of monolingualism, with the corollary of war between languages, each language claiming to be the chosen language.

At the opposite end of the spectrum from this viewpoint, we offer readers two quotes.

Firstly, Picasso, who as an artist produced this very philosophical statement: "If there were only one truth, one would not be able to do a hundred paintings on the same theme.

Then Wittgenstein's famous aphorism, taken from the Tractatus: "The limits of my language are the limits of my own world".

Is it appropriate to introduce this debate into the Conference? The question for us is whether it is a critical question and a ...->

Direction and writing : Christian Tremblay, Anne Bui.

The EOP Newsletter is translated by volunteers in [German](#), [Arabic](#), [Bulgarian](#), [Croatian](#), [Spanish](#), [Greek](#), [Italian](#), [Polish](#), [Portuguese](#), [Romanian](#) and [Russian](#). The texts can be read on-line. Thanks to the translators. You can add other languages. [Contact us](#).

You can also find the previous Letters by clicking [HERE](#)

In this issue

- Édito – Plurilingualism: between diversity and universality
- Articles not to be missed
- Announcements and publications

-> fundamental issue.

In our opinion, it would not be a critical issue if the way languages and the language question are perceived in today's society were not dependent on a common opinion that is indefensible today in the light of philosophy and science. To revive this debate seems to us to be in keeping with the vocation of the OEP.

Identity is also a crucial issue from the perspective of languages and plurilingualism.

Much work in sociolinguistics cannot succeed unless it is based on sound thinking about individual and collective identity, and parallel thinking about the relationship between languages and cultures. Like identitarianism, linguistic essentialism is incompatible with plurilingualism as an objective and leads to an existential impasse. However, the plurilingual approach makes it possible to address the...->

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

-> question of identity in ways that are not possible with the monolingual confinement from which our societies are suffering today.

We are living in a very particular period where the question of identity is becoming generalized on a global scale in sometimes extreme forms and where the only identity that remains largely unthought of is the European identity. A significant place must therefore be reserved for a reflection on European identity, on European culture and cultures.

There are many sensitive issues in education.

Here are some of them.

The first question, which is rarely addressed, is whether language has a place in education. We learn French in France, which is the least we can do, we also learn two or even three foreign languages, we can even learn Latin and ancient Greek as an option, but language as a linguistic fact is outside the scope of education. In the past, when Latin was taught in a more developed way, it was likely to give rise to a metalinguistic knowledge that could be reinvested in the acquisition of French and modern languages, and was an important element of general culture. The question deserves to be asked.

One can rightly be alarmed that the learning of the mother tongue and the language of education has lost its importance and has seen its level drop, which seems today to be an observation that is no longer disputed. But we must also ask ourselves about the content of language teaching. Working on meaning is essential and must be a dimension of plurilingual and intercultural education. Just think of such passionately charged words as "slavery", "secularism", "truth". Are we sure that they have the same meaning from one language to another, from one culture to another, and even within the same language?

Other questions are important but remain unanswered. No European government, and even less the European Commission, condemned to a dead-end in-between, is taking them on. The lowering of the age at which languages are taught seems to have received unanimous support from governments. But some have drawn the conclusion that language teaching can be stopped or reduced after secondary school, which in fact takes us further away from the objectives of the 2002 Barcelona summit.

What is being done in higher education?

In the business world, a minimum command of English is a condition for recruitment to even the most modest positions. But English is not enough. For us, it may be obvious, but there is a gulf with the state of public opinion.

We can also change our approach and explore the populations that are most exposed to language issues. What is the social, economic and political impact, in terms of inequalities and the proper functioning of democracy, of illiteracy or literacy? Social cohesion and a society's capacity to change are directly at stake.

Like zones of fracture or innovation, some populations are more exposed to language issues than others. There are therefore areas and parts of society where language issues are acute and where responses are expected both in terms of expertise and collective ownership. There are many such areas and the purpose of this call for papers is to identify them, to underline those in which data is lacking, those in which many uncertainties remain, where our knowledge is insufficient, and those in which the political will is lacking, etc.

In fact, language is the basis of everything, but few are aware of this.

We must analyse and then build, and continue to build.

This call for papers is primarily addressed to researchers, but it is also addressed to civil society and the cultural and artistic world.

It is important to emphasise the characteristic of the conference, which is to link the work of research with civil society and decision-makers. This specificity leads to giving partnerships a particular importance and its materialization is the production of conclusions which can take the form of a declaration committing all the partners.

Furthermore, the Assizes have always linked the work on linguistic and cultural diversity to artistic and literary expression, quite simply because artistic expression always aims at a singular view of the universal and it is in this respect that there is an intimate relationship between the aspiration to plurilingualism and artistic expression. Picasso said: "If there were only one truth, one could not paint a hundred paintings->

-> on the same theme". This could be our motto. Clearly, this call is open, and if the practical modalities hereafter essentially concern the expected oral and written communications, for the artistic forms, we are obliged to adapt ourselves, as far as possible, to the projects that might be presented to us.

Deadline for submission of abstracts: 30 April 2022.

All other practical information is available on the website and will be updated as needed:

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/en-us/home-2>

End ◀

From the issue 80, the EOP Letter is only available in full for a modest annual subscription of 5 euros or membership.

THE EOP NEEDS YOU

**It is time to subscribe to the newsletter (5 €)
or to the EOP
And to share**



Articles not to be missed



Nouvelle carte d'identité bilingue : l'Académie française contre-attaque (Le Figaro)

Dès son entrée en vigueur le 2 août dernier, les Académiciens se sont opposés à son caractère bilingue excessif. Ils viennent de faire appel au premier ministre et menacent de saisir le Conseil d'État. [Lire la suite...](#)



Institutions européennes et internationales

Présidence française de l'Union européenne : dernière chance pour le multilinguisme européen ? (carte blanche, Le Vif.be)

Le Brexit n'a pas remis en cause la domination de l'anglais au sein des institutions européennes, regrette le député et sénateur MR Gaëtan Van Goidsenhoven. Qui plaide pour un respect de la pluralité des langues et des cultures au niveau européen. Pour un certain nombre d'observateurs, le départ du Royaume-Uni de l'Union européenne - et donc de l'immense majorité des anglophones de...

[Lire la suite...](#)



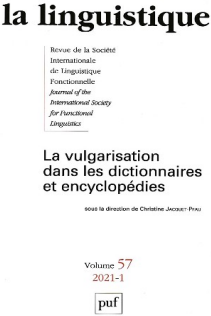
Plurilinguisme dans la recherche

Multilingualism is integral to accessibility and should be part of European research assessment reform

London School of Economics, December 7th, 2021 Developing research systems that promote diverse, multilingual and relevant research for different audiences is a key and often overlooked element in making research accessible. However, biases in traditional research assessment often place researchers looking to produce multilingual research outputs at a disadvantage. Reflecting on the European... [Lire la suite...](#)

	Plurilinguisme dans la recherche <u>Enhancing Language Inclusivity in Digital Humanities: Towards Sensitivity and Multilingualism</u> Recently, multiple collaborative initiatives have been established which all aim to incorporate and enhance the representation of multilingualism into discussions on the otherwise largely English-dominated “field” of digital humanities. Taking sensitivity to multilingualism as an overarching concept, the present paper introduces and analyzes some recent, and ongoing, collaborative initiatives... Lire la suite...
	Pratiques des langues vivantes <u>Meer waarde met meer talen</u> Bron: DRONGO Talenfestival Meertaligheid levert niet alleen op, maar is vaak ook noodzakelijk voor internationale samenwerking. Soms komen we met Nederlands al de grens over en met Engels openen we wereldwijd vele deuren, maar in de meeste gevallen hebben we nog veel meer andere talen nodig om tot zaken te komen. DRONGO en de Taalunie vragen aandacht voor de mogelijkheden om met... Lire la suite..
	Pratiques des langues vivantes <u>Graven naar je weggezakte moedertaal</u> Kennislink, 19 november 2021 Wie in het buitenland gaat wonen merkt dat zijn moedertaal begint te slijten. Confronterend. Taalwetenschappers onderzoeken hoe, waarom en wanneer dat gebeurt. En hoe je het kan tegengaan. Meer lezen...
	Langues et travail <u>MultiLing Winter School 2022: Communication in the multilingual workplace - Perspectives from sociolinguistics and conversation analysis / Norway</u> Center for Multilingualism in Society across the Lifespan (MultiLing) 21-25 Feb 2022, Oslo, Norway MultiLing's Winter School 2022 focuses on the multilingual workplace as a multi-layered space where linguistic skills intersect with social, cultural and psychological factors. There will be both public sessions open for the general audience and sessions for enrolled Ph.D. participants only.... More...
	Du côté des entreprises <u>Nieuw onderzoek helder: taalkwaliteit kan grote impact op je business hebben - negatief en positief</u> Bron: de Taalsector. Ja, taal kan een grote impact hebben op je business. Negatief én positief. Negatief: taalfouten maken een lelijke deuk in je business. Ze zijn slecht voor je imago, slecht voor het vertrouwen, en vooral ook slecht voor de koopintenties. Positief: een extra investering in kwaliteitsvolle, wervende taal levert extra op. Dat is niet zomaar onze overtuiging als... Lire la suite...

	Dynamique des langues et variations linguistiques <u>Multilinguisme : vitalité des langues africaines</u> <u>(ministère de la culture)</u> Transmission, spectacles, littérature... Dans chacun de ces domaines où se distinguent artistes et écrivains, les langues africaines connaissent aujourd'hui une vitalité sans précédent. « La présence des langues africaines en France est ancienne », assure l'historien Pap Ndiaye, directeur général de l'établissement public de la Porte Dorée – musée national de l'Histoire... Lire la suite...
	Multilinguismes et plurilinguismes <u>Ma vie en 3 langues / My trilingual life Lina Zakhour </u> <u>TEDxCelsa</u> Lina est libanaise et trilingue mais sa langue de travail en tant qu'auteure est le français. Elle souligne ce paradoxe : et si la frontière entre langue maternelle et langue étrangère n'était pas si clairement définie ? Lina comes from Lebanon. She is a lawyer and a communications expert as well as a writer. She speaks fluent Arabic, French and English. She lives between Paris and... Lire la suite...
<u>It is time to subscribe to the newsletter (5 €)</u> <u>or to the EOP and to share</u>     	
Announcements and publications	
	Présidence française de l'Union européenne - Forum en ligne « Innovation, technologies et plurilinguisme », du 7 au 9 février 2022 INSCRIVEZ-VOUS Parmi les temps forts de la « présidence française du Conseil de l'Union européenne 2022 », le ministère de la Culture, à travers la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, organisera du 7 au 9 février 2022 le forum interministériel « Innovation, technologies et plurilinguisme », entièrement en ligne. La mutation numérique... Lire la suite...
	La littérature à l'épreuve de sa transculturation Acteurs, espaces, relais, manifestations <i>Rencontre transnationale et transdisciplinaire</i> Vendredi 4 et samedi 5 février 2022, Les Lilas Retransmission directe sur Youtube Pour en savoir plus...

	La gouvernance linguistique des universités et établissements d'enseignement supérieur Editions de l'école Polytechnique. Auteurs : Jean-Claude Beacco, Olivier Bertrand, José Carlos Herreras, Christian Tremblay. Après avoir accueilli en ses murs le colloque intitulé « Gouvernance linguistique des universités et établissements d'enseignement supérieur » en 2018, l'École polytechnique se réjouit de voir arriver à publication un recueil de contributions portant sur la question des langues dans l'enseignement supérieur. A l'heure où les formations se diversifient et où l'international devient un paramètre incontournable de la vie étudiante, quelle que soit la... Lire la suite...
	La Langue française: une arme d'équilibre de la mondialisation (Yves Monteny, Damien Soupert, Les Belles Lettres, 2015) Dans un monde marqué par une profusion grandissante d'acteurs, les stratégies linguistiques opèrent un retour en force. Des travaux académiques viennent désormais éclairer la stratégie de la langue anglaise au XXe siècle, émergeant dès 1931 avec la création du Commonwealth. Pour en savoir plus...
	Politiques linguistiques et formations universitaires dans le monde francophone (GERFLINT-décembre 2021) Coordonné par Amélie Leconte et Christel Troncy, ce double numéro de Synergies France propose de contribuer à la réflexion sur la formation universitaire en politique linguistique et plus particulièrement en politique linguistique et éducative. Pour en savoir plus...
	Traductologie et langue des signes (dir. Florence Encrevé) L'introduction replace les recherches traductologiques publiées dans cet ouvrage collectif dans le contexte général, historique et théorique, des travaux sur la langue des signes française. Pour en savoir plus...
	La linguistique volume 57 (SILF - Société internationale de linguistique fonctionnelle) Il semble aujourd'hui banal de parler de vulgarisation. Or, si l'idée d'une connaissance offerte à tous existe depuis des siècles, l'apparition du mot dans le lexique français est liée au développement des sciences au XIXe siècle, lui conférant une dimension intellectuelle et théorique. Parmi tous les ouvrages qui concourent, explicitement ou non, à la vulgarisation, les dictionnaires et encyclopédies semblent, par essence, parmi les ressources les plus appropriées à partager... Pour en savoir plus...
	Chamada para artigos Dossiê temático Migrações Contemporâneas, Português Língua de Acolhimento e Políticas Linguísticas – Revista Lendu A Revista Lendu, vinculada ao curso de Letras, da Universidade do Extremo Sul Catarinense – UNESC, publicada em sua versão eletrônica (ISSN) 2526-7671, torna pública a chamada de envio de novas publicações (artigos e ensaios) que comporão o dossiê Migrações Contemporâneas, Português Língua de Acolhimento e Políticas Linguísticas, com previsão de publicação em junho de 2022. Saiba mais AQUI Prazo de submissão: 31 de janeiro de 2022.

	Translation and plurilingual approaches to language teaching and learning Challenges and possibilities Special issue of <i>Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts</i> 7:1 (2021) More...
	Langues vivantes : Des progrès sous quel quinquennat ? Selon une nouvelle Note de la Depp, l'enseignement des langues vivantes s'est renforcé. Alors que le ministre fait son bilan, la Note donne une image positive de l'étude des langues. Pour cela elle compare 2010 et 2020. Mais les vrais changements positifs ont eu lieu en 2015 et 2016. Inversement la réforme du lycée a fait reculer les langues. Et l'évolution de l'allemand, s'il "se maintient" selon la Depp s'effondre quand on regarde les premières langues, suite au choix fait en faveur de l'anglais. Pour en savoir plus...
	5º Simposio Internacional El lenguaje para la comunicación internacional Vinculando perspectivas interdisciplinarias: Lenguas para Fines Específicos en la era del multilingüismo y las tecnologías 28-29 de abril de 2022 Simposio en línea, Universidad de Letonia Riga, Letonia Mas informaciones...
	„Mehrsprachiges Lernen im Schatten des monolingualen Habitus der Lehrer_innenschaft“ – Mehrsprachige Lernpraxis von Schüler_innen aus zugewanderten Familien In meiner Studie untersuche ich die Anwendungsmöglichkeiten mehrsprachiger Ressourcen und Kompetenzen von Schüler_innen im Umgang mit bildungssprachlichen Anforderungen im Fachunterricht der Sekundarstufe II. Mehr lesen...
<u>It is time to subscribe to the newsletter (5 €)</u> <u>or to the EOP and to share</u>     	